

# « Découvrir le passé de la ville au quotidien »

## Dossier pour les enseignants



Cynthia Dunning Thierstein

Lauriane Vieli

Ellinor Dunning

**SWISSLOS**  
Kultur  
Kanton Bern

  Stadt Biel  
Ville de Bienne

ARCHAEOCONCEPT

STIFTUNG  
vinetum

BERNISCHE DENKMALPFLEGE - STIFTUNG

## Table des matières

Introduction.....	3
Objectif général .....	4
Déroulement.....	4
Personnel .....	4
Matériel.....	4
Visées pédagogiques .....	5
Histoire, architecture, archéologie et anthropologie sociale .....	5
Objectifs pédagogiques.....	5
Modules .....	6
1. Premier module, 4 fois 2 leçons.....	6
Première présentation: Introduction.....	6
Seconde présentation: Histoire .....	6
Troisième présentation : Architecture - Patrimoine.....	7
Quatrième présentation : Archives .....	8
2. Second module, 3 fois 2 leçons.....	9
Première partie: Recherches pour remplir la « carte d'identité » .....	9
Seconde partie: Photographies et rédaction d'un texte .....	9
Troisième partie: Illustrations graphiques.....	10
3. Troisième module, 2 fois 3 leçons.....	11
Première partie: Rédaction du guide .....	11
Deuxième partie: Montage de l'exposition.....	11
Bibliographie.....	13
Pages internet.....	14

## Introduction

Le patrimoine et l'histoire sont des domaines qui nous permettent de comprendre aussi bien la société que l'environnement dans lequel nous vivons. C'est pour raison que les archéologues Cynthia Dunning Thierstein, Lauriane Vieli et Ellinor Dunning ont développé un module d'enseignement bilingue sur le thème du „patrimoine bâti“ qui a été réalisé avec deux classes de 6<sup>e</sup> (8<sup>e</sup> Harmos) en ville de Bienne. Le projet d'enseignement « Découvrir le passé de la ville au quotidien » permet aux élèves de participer à la recherche sur le développement de leur environnement urbain tout en apprenant à comprendre l'évolution du patrimoine local – leur patrimoine – et en partageant leurs connaissances avec leurs camarades. Ce projet repose également sur l'idée originale de faire participer activement des spécialistes du domaine patrimonial et de la recherche (restaurateurs – archéologues – archivistes – historiens). La participation des élèves leur permet d'être rendus attentifs tant à l'architecture, au patrimoine bâti qu'aux métiers qui leur sont associés et ainsi de développer des outils pour la compréhension du passé local régional.

Avec ce projet, nous souhaitons sensibiliser les enfants à leur environnement de vie et en particulier au patrimoine architectural qui les accompagne quotidiennement sur le chemin de l'école. Il leur apprendra à observer, à s'étonner de la diversité du patrimoine, à devenir curieux et à s'exprimer de manière ludique autour des thèmes abordés, tels le développement de la ville, l'histoire des bâtiments et les histoires de leurs habitants.

Après l'évaluation de la première mise en pratique, qui s'est déroulée durant l'année scolaire 2015-2016, ce module d'enseignement est désormais mis à disposition d'autres classes. Il existe aussi bien en français qu'en allemand et peut ainsi être utilisé dans les classes francophones et germanophones. Nous espérons et nous réjouissons que ce module soit utilisé dans d'autres classes et dans d'autres contextes ou villes. A cet effet, nous avons conçu ce dossier qui rassemble des idées et des suggestions pratiques pour l'application du projet. Il ne s'agit toutefois pas d'un outil d'enseignement à proprement parler. Nous restons évidemment à disposition pour toute question de même que pour toute nouvelle réalisation en classe.

Le projet a été réalisé grâce à la collaboration de deux enseignants de classes de 8<sup>e</sup> HARMOS de l'école du Marché-Neuf, Raymond Cattin et Michaela Mocek, que nous remercions pour leur investissement. Nous souhaitons également remercier les directrices Joseline Stolz et Marianne Ciccuzzi pour leur soutien. Les interventions des spécialistes David Gaffino, Karin Zaugg et Marie-Pascale Hauser étaient un grand atout pour la réalisation du projet. Ils ont donné de leur temps pour préparer leurs interventions de manière originale et ont participé activement aux cours de façon fort sympathique, ce pourquoi nous les remercions chaleureusement. Nous remercions le Nouveau Musée Bienne, le marketing de la Ville de Bienne et Mappuls AG à Lucerne pour la mise à disposition des locaux et du matériel pour l'exposition des résultats des élèves. Ce projet et le module d'enseignement n'auraient pas pu voir le jour sans le soutien financier de la Direction de l'Instruction Publique du Canton de Berne (Fonds de la Culture), de la Ville de Biel/Bienne (Comité pour la culture à l'école et comité bilinguisme), de la Fondation Vinetum et de la Fondation pour les Monuments historiques bernois Denkmalpflege de Berne. Nous avons énormément apprécié le soutien de tous nos partenaires et voulons ainsi leur exprimer nos plus chaleureux remerciements.

Cynthia Dunning Thierstein

Lauriane Vieli

Ellinor Dunning

## Objectif général

Ce projet repose sur deux objectifs socio-culturels et artistiques qui se complètent. Le premier est d'utiliser le patrimoine et l'archéologie pour s'approprier son histoire dans la ville (patrimoine archéologique aussi bien que patrimoine bâti). Pour ce faire, les enfants utiliseront la photographie, le dessin et la rédaction de textes personnels que nous espérons parfois littéraires !

Ce projet est particulièrement propice à réunir de manière ludique des élèves vivant dans des quartiers différents pour qu'ils apprennent à mieux se connaître et à travailler ensemble. Le partage de connaissances propres est un formidable vecteur de reconnaissance et d'acceptation. Ce projet est donc particulièrement bien adapté aux classes de 7<sup>e</sup> Harmos (5<sup>e</sup> primaire) par exemple.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons développé trois modules qui contiennent chacun des buts individuels et peuvent donc être réalisés séparément.

## Déroulement

Le projet se divise en trois modules qui se répartissent sur cinq demi-journées scolaires. Ils sont subdivisés en différentes leçons qui peuvent être réparties durant toute l'année scolaire. Chaque module comporte ses propres objectifs, menant au but principal qui est la sensibilisation à l'histoire de son environnement de vie, menant à sa compréhension et à son appropriation.

Le premier module permet de faire connaissance avec le domaine du patrimoine et avec les spécialistes qui s'en occupent.

Le second module comprend le choix des bâtiments / monuments à visiter et à étudier. Il comporte aussi la création de la documentation photographique et graphique, ainsi que la rédaction de textes à partir des documents d'archive mis à disposition.

Le projet se terminera par la rédaction d'un guide et la préparation d'une exposition au Nouveau Musée Bienne montrant au public tous les résultats recueillis.

## Personnel

L'équipe d'ArchaeoConcept préparera toute la documentation et coordonnera les interventions réalisées par les spécialistes qui sont un conservateur du patrimoine, un historien et un archiviste. Elle aidera les élèves dans la réalisation de leur guide et exposition au Nouveau Musée Bienne. Les spécialistes interviendront, lors du premier module, pour expliquer leur métier et apporter un nouvel éclairage sur le patrimoine bâti. Les enseignants apporteront une aide bienvenue en relation avec le choix des monuments car ils nous savent de quels quartiers viennent les enfants. Ils pourront faire le lien entre les intervenants et leurs élèves. Les élèves sont en effet les acteurs principaux de ce projet.

## Matériel

L'ensemble du matériel nécessaire aux interventions a été préparé pour la classe pilote et peut être demandé auprès des initiatrices du projet.

## Visées pédagogiques

Le projet « Découvrir le passé de la ville au quotidien » est riche sur le plan pédagogique. Pratiquement, les enfants connaîtront l'histoire de leur quartier, développeront des notions de géographie et sauront lire une carte. Ils apprendront à regarder et à interroger le paysage urbain, ainsi qu'à reconnaître l'ancien / nouveau ou encore les divers styles de constructions. Ils sauront manier un appareil photo et chercher les meilleures prises de vue, rédiger un texte explicatif et littéraire à partir d'archives et de textes bibliographiques. Ils seront informés sur le rôle des gestionnaires du patrimoine aussi bien bâti qu'enfoui. Ces compétences répondent d'ailleurs aux deux questionnements du PER (2<sup>e</sup> cycle) quant à la relation l'homme et l'espace, l'homme et le temps ainsi qu'à la connaissance de formes artistiques visuelles, telles la photographie, le développement de l'écriture et l'accès à la littérature.

L'apprentissage intégrant est une visée prioritaire pour nous. C'est pourquoi nous nous concentrons sur les expériences vécues. Ce type d'enseignement peut donc également avoir lieu hors du cadre scolaire.

## Histoire, architecture, archéologie et anthropologie sociale

Nous sommes convaincues que l'enseignement de l'Histoire permet aux enfants de s'orienter et de s'intégrer dans leur environnement social. Aussi, la découverte du patrimoine architectural et du développement de la ville leur permet de reconnaître et de mieux appréhender les changements constants qui ont lieu autour d'eux.

## Objectifs pédagogiques

### Développement des **compétences sociales**:

Dynamique de groupe : apprendre à travailler ensemble pour atteindre un but commun  
Travailler de manière indépendante  
Se rapprocher, se connaître, se respecter

### Développement de la **reconnaissance de soi**:

Reconnaissance de ses capacités, des personnes, de l'espace  
Développer la confiance en soi, le fait d'exprimer ce que l'on ressent

### Développement de la **créativité**:

Encourager le débat autour des arts, des cultures et de sa propre vie quotidienne  
Avoir un accès direct à ses propres idées et impulsions  
Développement de la communication et de l'intégration en rapport avec soi-même et son entourage socio-culturel  
Développement des capacités de jeu, de représentation et de créativité  
Développement des techniques de représentation graphique  
Développement du langage par la rédaction libre

### Encouragement à **connaître les relations avec l'histoire et l'anthropologie sociale**:

Connaître les différentes architectures et leurs origines socio-historiques  
Connaître les différentes périodes et faits historiques associés  
Reconnaître les différences, les similitudes, les continuités et les ruptures

## Modules

### 1. Premier module, 4 fois 2 leçons

**Le premier module consiste à faire connaissance avec le domaine du patrimoine et de ses spécialistes. Il se divise en quatre présentations de deux leçons.**

#### Objectifs

Connaître les métiers du patrimoine (historien, architecte, archiviste, archéologue, conservateur etc.) et leur utilité.

Se familiariser avec le langage utilisé et avec l'idée qu'un bâtiment peut raconter une histoire et m'informer sur quelque chose.

Apprendre à connaître l'histoire du quartier où je vis et sa relation avec la ville, son développement.

#### Première présentation : Introduction

##### Objectifs

L'introduction permet de sonder les connaissances des élèves, leur sensibilité par rapport à leur environnement urbain. Les élèves développent ainsi leur capacité de visualisation et de description.

##### Préparation

Préparer des cartes de la ville pour chaque groupe.

Avant le cours, demander aux élèves de décrire le parcours de leur maison à l'école.

##### Déroulement

- A. Présentation des intervenants et des élèves :
  - Chacun se présente par son nom et dit dans quel quartier il habite.
  - Il décrit sa maison et les gens qui y vivent.
  - Il dit ce qu'il aime ou n'aime pas dans son lieu de vie.
  - Il dit quel est le bâtiment le plus important de la ville de son point de vue.

Les présentations se font de manière aléatoire et changent lorsque l'enseignant ou l'intervenant désigne un nouvel élève. Ce changement peut être signalé en lançant une balle, par exemple.

- B. Les élèves sont regroupés par quartier. En groupe, ils discutent du chemin qu'ils prennent pour aller à l'école avec l'aide de la carte de la ville. Chaque élève désigne un bâtiment remarquable qui se trouve sur son chemin et le décrit brièvement.

- C. Chaque groupe présente à la classe le chemin de l'école et les bâtiments qu'ils ont choisis.

À la fin de la leçon, chaque enfant aura pris la parole pour présenter soit le trajet qui lui permet d'arriver à l'école soit un bâtiment qui l'aura marqué. Les élèves auront appris à lire une carte.

##### Matériel

Cartes de la ville

#### Seconde présentation : Histoire

##### Objectifs

Sensibiliser les élèves au développement des quartiers en leur faisant découvrir les étapes essentielles de l'histoire de la ville.

## **Préparation**

Reprendre les cartes de la leçon précédente (une par groupe).  
Préparer des questions à poser à l'historien sur son métier.

## **Déroulement**

- A. Présentation du métier d'historien, avec un spécialiste du domaine.
- B. Pour sensibiliser les élèves à la notion de la temporalité, nous leur proposerons de placer sur une ligne chronologique dessinée au tableau noir leur date de naissance, celles de leurs parents et de leurs grands-parents et la date de la fondation de la ville.
- C. Par groupe, les élèves placent les calques prédécoupés de la forme des différents quartiers de la ville sur les cartes mises à leur disposition.
- D. En groupe, les élèves répondent à un questionnaire concernant l'évolution de la ville de Bienne avec l'aide d'images aériennes et de photographies anciennes de la ville. Les réponses sont ensuite discutées en classe avec, à chaque fois, une explication ou une anecdote.

## **Matériel**

Questionnaires, photographies et illustrations en relation avec le développement urbain  
Calques prédécoupés de la forme des différents quartiers de la ville à placer sur les cartes  
Photographies et images de la ville

## **Troisième présentation : Architecture - Patrimoine**

### **Objectifs**

Sensibiliser les élèves à la notion de patrimoine bâti.  
Introduire les élèves aux formes architecturales et au langage utilisé dans ce domaine.

### **Préparation**

Les enfants doivent chercher la date de construction de leur maison.  
Les élèves prennent une photographie de leur maison et l'impriment.  
Préparer des questions à poser au spécialiste du patrimoine bâti sur son métier.

### **Déroulement**

- A. Présentation du métier de spécialiste du patrimoine bâti, avec un spécialiste du domaine.  
Introduction de la notion de « monument historique » et des critères qui le définissent.
- B. Présentation des formes et styles architecturaux ainsi que leur évolution depuis le Moyen âge jusqu'à l'époque contemporaine. Les élèves placent des illustrations de bâtiments de la ville dans les catégories stylistiques définies. Un complément à cette activité peut être proposé, en mettant avec les bâtiments des images de la mode vestimentaire correspondante. Les élèves déterminent le style de leur propre maison.
- C. Présentation des matériaux et modes de construction des monuments historiques. Les élèves placent les mêmes illustrations dans des catégories de matériaux ou de modes de construction.
- D. En fin de leçon, les élèves discutent avec les intervenants de l'association entre styles et matériaux de construction.

**Matériel**

Illustrations des monuments historiques typiques de la ville de chaque style et période qui présentent des matériaux et modes de construction divers

Canevas des styles et matériaux pour y placer les illustrations

En option, photographies des modes vestimentaires contemporaines aux styles architecturaux passés en revue

**Quatrième présentation : Archives****Objectifs**

Faire prendre conscience aux élèves de l'existence et de l'utilité des archives.

Sensibiliser à la diversité des documents anciens et leur mode de conservation.

Montrer l'existence d'un lien entre un document d'archive protégé et transmis durant des générations par les habitants et un fait historique.

**Préparation**

Les élèves s'informent sur l'existence « d'archives » chez eux (photographies de famille, objets, actes officiels, etc.).

**Déroulement**

- A. Introduction sur la notion d'archive, le métier d'archiviste et ses développements récents (numérique). Initiation au vocabulaire spécifique du domaine et son évolution.
- B. Discussion sur la présence « d'archives » chez les élèves.
- C. Avec la moitié de la classe, visite des locaux des archives de la ville pour illustrer les propos théoriques tenus en classe. L'autre moitié découvre la littérature spécifique concernant l'histoire du développement urbain de la ville et de l'architecture locale.

**Matériel**

Littérature spécifique (voir bibliographie ci-dessous)



## 2. Second module, 3 fois 2 leçons

**Le second module comprend le choix des bâtiments/monuments à visiter et à analyser ainsi que la mise en place de la documentation photographique, graphique et rédigée à partir de documents mis à disposition. Il se divise en trois parties de deux leçons. La recherche peut faire l'objet d'une ou deux leçons supplémentaires.**

### Objectifs

Se familiariser avec la recherche bibliographique, l'analyse de sources et leur synthèse.  
S'approprier un thème de recherche par l'analyse d'un bâtiment patrimonial.

### Première partie: Recherches pour remplir la « carte d'identité »

Cette première partie se déroule sur 2 fois 2 leçons

### Objectifs

Se familiariser avec la recherche bibliographique, l'analyse de sources et leur synthèse.  
Découvrir le bâtiment dans son environnement physique et social, notamment en faisant des interviews.  
Apprendre à observer et à décrire les particularités d'un bâtiment.

### Préparation

Préparation de dossiers personnels contenant de la documentation sur leur bâtiment (fiche-patrimoine, photocopies d'ouvrages de référence sur leur bâtiment, liste de sites web utiles à leur recherche).

### Déroulement

- A. Les élèves reçoivent un résumé des leçons précédentes sur les critères, les styles, les matériaux qui ont trait à la description et à la définition des bâtiments historiques. Chaque élève se voit attribuer un bâtiment qu'il devra étudier et décrire. On leur distribue la documentation relative à leur bâtiment (fiche-patrimoine, photocopies d'ouvrages de référence sur leur bâtiment, liste de sites web utiles à leur recherche) ainsi que la « carte d'identité » à compléter.
- B. Les élèves doivent compléter la « carte d'identité » de leur bâtiment. Cette carte d'identité comprend la date de construction, l'adresse, le quartier, le style, le nom de l'architecte, les matériaux utilisés, les fonctions du bâtiment, etc. L'élève rédige un texte succinct qui servira de description de son bâtiment pour le guide et l'exposition.

### Matériel

Dossiers contenant de la documentation sur les bâtiments choisis  
« Carte d'identité »  
Littérature spécifique (voir bibliographie)

### Seconde partie: Photographies et rédaction d'un texte

### Objectifs

Apprendre des techniques de représentation graphique (photographie).  
Développer le langage par la rédaction libre, notamment avec des exercices pour lesquels les élèves suivent leurs propres idées et impulsions.

### Préparation

Avant de débiter la rédaction, les élèves devront conduire un entretien (téléphonique si nécessaire) avec un habitant ou avec l'architecte ou une autre personne ayant un lien avec le bâtiment.

Ils doivent également prendre une série de photographies du bâtiment. Ces photographies peuvent montrer l'ensemble du bâtiment aussi bien qu'illustrer des détails architecturaux.

### **Déroulement**

- A. Rédaction d'un texte sur le bâtiment qui tient compte de ce que l'on a appris lors de la rédaction des fiches, lors des interviews menées et avec les récits entendus. C'est l'occasion d'exprimer sa propre fantaisie... Les histoires deviennent ainsi personnelles.
- B. Les élèves choisissent une à deux photos qui illustrent leurs propos.
- C. Le texte et les photos seront ensuite rendus à l'enseignant.

### **Matériel**

Papier, crayons, appareil photographique ou téléphone portable avec fonctions photographiques

## **Troisième partie: Illustrations graphiques**

### **Objectifs**

Développement des techniques de représentation graphique (dessin).  
Exprimer graphiquement ses propres idées et impulsions.

### **Préparation**

Imprimer les photos choisies lors de la dernière leçon  
Préparer le matériel de dessin nécessaire (papier – peinture – crayons – gomme – etc.)

### **Déroulement**

Ce cours peut se dérouler selon deux modalités :

- A. Aller sur place pour redécouvrir le bâtiment sous toutes ses facettes. Dessiner le bâtiment en entier ou des détails au crayon gris. On complétera ensuite le dessin en classe.
- B. On dessine les bâtiments en classe en s'inspirant des photos prises lors du cours précédent.

### **Matériel**

Matériel de dessin nécessaire (papier – peinture – crayons – gomme – etc.)

### 3. Troisième module, 2 fois 3 leçons

**Le troisième module comprend la rédaction d'un guide et la préparation d'une exposition montrant les résultats du module précédent.**

#### **Objectifs**

Rédiger une publication (guide d'exposition).

Apprendre à présenter les résultats d'un travail de recherche sur le mode de l'exposition.

#### **Première partie: Rédaction du guide**

##### **Objectifs**

Compiler les textes existants.

Lier les textes et les illustrations.

Prendre conscience de la mise en place et de l'aboutissement d'une œuvre commune.

##### **Préparation**

Le texte de chaque élève devra être mis au propre, enregistré et imprimé

Les photos sont imprimées sur papier photographique

##### **Déroulement**

- A. Discussion sur l'importance du livre, son utilité et sa fabrication. Discussion alimentée avec des exemples concrets. Si possible avec la participation d'un professionnel.
- B. En binôme, les élèves se passent leurs textes, en discutent et les corrigent.
- C. Chaque élève présente son texte corrigé, ses photos et son dessin à ses camarades.
- D. Par groupes, ils rassemblent les textes, photos et dessins qu'ils souhaitent voir publiés.
- E. L'enseignant ou l'intervenant récoltera ces groupes de textes et illustrations qu'il assemblera sous format électronique. Le résultat sera distribué aux élèves lors de l'exposition.
- F. Lors de cet exercice de rédaction, on peut déjà préparer les légendes explicatives pour les dessins qui seront exposés. Dès lors, il faut définir le contenu des légendes et les rédiger.

##### **Matériel**

Livres et catalogues divers

#### **Deuxième partie: Montage de l'exposition**

##### **Objectifs**

Se familiariser avec les notions muséales.

Savoir présenter les résultats des recherches de manière explicite et esthétique.

Montage d'une exposition.

##### **Préparation**

Assembler les photographies de tous les bâtiments et les dessins

Préparer une grande carte de la ville avec tous les quartiers

Préparer les légendes explicatives rédigées à l'ordinateur

Imprimer le guide

##### **Déroulement**

- A. Discussion sur l'importance d'une exposition, son utilité et sa mise en place. Discussions

alimentée par des exemples concrets. Si possible avec la participation d'un professionnel.

- B. Préparer les illustrations (photographies et dessins) pour leur montage
- C. Faire une frise chronologique dont la taille corresponde à l'espace d'exposition. Dater les photographies d'après les données recueillies sur la carte d'identité. Situer la photographie du bâtiment sur la frise.
- D. Situer chaque bâtiment sur la carte (avec des numéros par exemple).
- E. Monter l'exposition :
  - placer la carte sur le mur
  - placer la frise sur le mur
  - placer les photos sur la frise
  - suspendre les dessins et leur attribuer les légendes correspondantes
  - offrir un guide à chaque enfant
- F. Préparer le vernissage en demandant aux parents de préparer quelque chose pour cet évènement !

### **Matériel**

Carte de la ville, petits points adhésifs pour la numérotation

Papier et stylos, bandes adhésives colorées pour la frise

Systèmes de suspension pour la carte, la frise, les dessins et les photographies

Fil, bande adhésive, ciseaux, divers

## Bibliographie

Chaque ville devrait faire l'objet d'une recherche bibliographique propre.

Nous donnons ici l'exemple pour la ville de Bienne :

ARCHITEKTUR FORUM BIEL / FORUM DE L'ARCHITECTURE DE BIENNE, 1999, *Biel – Architektur von oben und ganz nah / Bienne – Architecture vue d'en haut et de tout près*. Presses polytechniques et universitaire romande : Lausanne, 96 pages.

BOURQUIN Marcus, 1980, *Biel im Wandel der Zeiten / Bienne au cours des âges*. VDB Editions : Berne, 223 pages.

BOURQUIN Werner, BOURQUIN Marcus, 1999, *Biel Stadtgeschichtliches Lexikon*. Büro Cortesi : Bienne, 551 pages.

EHRENSPERGER – KATZ Ingrid, WICK – WENDER Margrit, 2002, *Biel Bienne. Guide des monuments suisses SHAS*. Société d'histoire de l'art en Suisse : Berne, 78 pages.

GAFFINO David, LINDEGGER Reto (dirs.), 2013, *Histoire de Bienne. Des origines à 1815, vol. 1. Hier + Jetzt*, Verlag für Kultur und Geschichte : Baden, 1-561 pages.

GAFFINO David, LINDEGGER Reto (dirs.), 2013, *Histoire de Bienne. De 1815 à nos jours, vol. 2. Hier + Jetzt*, Verlag für Kultur und Geschichte : Baden, 562 – 1030 pages.

INSA – Inventaire Suisse d'Architecture 1850 -1920, 1982, *Biel, La Chaux-de-Fonds, Chur, Davos*. Société d'histoire de l'art en Suisse : Berne, 464 pages.

MÜLLER Jörg, WICK – WERDER Margrit, 2008, *Visions d'une ville. Regards sur cinq siècles d'histoire de Bienne*. Editions scolaires blmv AG : Berne, 32 pages.

SCANDOLA Pietro (réd.), 2010, *L'histoire de Bienne racontée par nos maisons : du Moyen Âge à nos jours*. Musée Neuhaus : Biel/Bienne, 66 pages.

SCANDOLA Pietro (Red.), 2010, *Häuser erzählen... die Geschichte Biels vom Mittelalter bis heute*. Museum Neuhaus : Biel/Bienne, 66 Seite.

STADT ARCHIV BIEL / ARCHIVES MUNICIPALES BIENNES, 1996, *Biel – Bienne. Photographien – Photographies. Ernst Kuhn (1875 -1969)*. W. Gassmann AG : Biel/Bienne, 227 pages.

STEINER Julien, 2015, *Bienne. Histoire d'un développement urbain par et pour l'industrie (1850-2015)*. Intervalles, revue culturelle du Jura bernois et de Bienne, n°102, automne 2015. Ediprim SA : Bienne : 96 pages.

WICK – WERDER Margrit, 2000, *Spuren einer Stadt. Altstadt Biel – archäologische Rundgang*. Museum Schwab: Biel/Bienne, 32 Seite.

WICK – WERDER Margrit, 2008, *Visions d'une ville. Regards sur cinq siècles d'histoire de Bienne*. Editions scolaires blmv AG : Berne, 88 pages.

ZAUGG Marc (réd.), 2000, *Bienne, Jura bernois, Seeland. Notre région au quotidien*. W. Gassmann SA : Biel/Bienne, 176 pages.

## Pages internet

Cette documentation provient de la page internet du Service des Monuments historiques du canton de Berne :

[http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/bauinventar\\_online.html](http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/bauinventar_online.html):  
Recensement architectural en ligne (Monuments historiques du canton de Berne)

<https://www.fachwerk.be/fr/baukultur-aktiv-fr/>: A la découverte du patrimoine architectural. Les monuments historiques (Monuments historiques du canton de Berne)

[http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/bauinventar\\_online.html](http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/bauinventar_online.html):  
Recensement architectural en ligne (Monuments historiques du canton de Berne)

[http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/was\\_ist\\_ein\\_baudenkmal.html](http://www.erz.be.ch/erz/fr/index/kultur/denkmalpflege/bauinventar/was_ist_ein_baudenkmal.html):  
Qu'est-ce qu'un monument historique (Monuments historiques du canton de Berne)

<http://www.normannia.fr/dictionnaire-architecture/>: Dictionnaire d'architecture – lexique d'architecture – glossaire d'architecture.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Glossaire\\_de\\_l'architecture](https://fr.wikipedia.org/wiki/Glossaire_de_l'architecture): Glossaire de l'architecture

[http://www.archidirect.com/francais/infocenter/lexique\\_construction.php](http://www.archidirect.com/francais/infocenter/lexique_construction.php): Lexique des constructions